



*apothecaries, archives, icons, ...* Fred Langford Edwards



*apothecaries, archives, icons, ...*  
Fred Langford Edwards



MOSTYN

ISBN: 978-0-906860-65-2

*apothecaries, archives, icons, ...*  
*apoteca, archivos, iconos, ...*

El Museo Nacional de Medicina 'Eduardo Estrella' Quito, Ecuador

Fred Langford Edwards

5 Foreword  
Prólogo

Alfredo Cramerotti  
Director, Mostyn



7 Introduction  
Introducción

Dra. Fadya Orozco  
General Director for  
Health Ministry of Public  
Health, Government of  
Ecuador

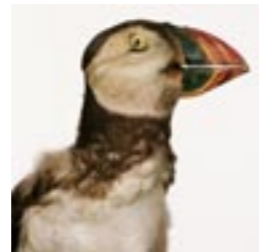
Dra. Fadya Orozco  
Subsecretaria De  
Extensión De La  
Promoción Social  
Ministerio De Salud  
Pública, Gobierno Del  
Ecuador



11 Fred Langford Edwards:  
Picturing the Museum  
Ilustrando al Museo

Anders Pleass, Head of  
Exhibitions, Mostyn

Anders Pleass, Jefe de  
Exposiciones, Mostyn



19 The Museum and a Cultural  
History of Ecuadorian Medicine  
Patrimonio Histórico-Cultural  
de la Medicina Ecuatoriana

Dr. Antonio Crespo-Burgos  
Director, National Medical Museum  
'Eduardo Estrella'

Director del Museo Nacional de  
Medicina 'Eduardo Estrella'



22 Apothecaries  
Apoteca



38 Archives  
Archivos



52 Icons  
Iconos



70 A history to the project  
and acknowledgements  
Una historia de este proyecto  
y agradecimientos

Fred Langford Edwards





*Collections can exceed the capacity of memory.  
 From collections, latent totems emerge and call to us.  
 Rediscovery is recollecting.  
 Reality is pricked and the present is punctured.  
 Time is fractured.  
 The past overwhelms.*

*Las colecciones pueden exceder la capacidad de la memoria.  
 Totems latentes emergen de las colecciones y nos llaman.  
 La recolección es un redescubrimiento.  
 La realidad se perfora y el presente se pincha.  
 El tiempo es fracturado.  
 El pasado nos abruma.*

## Foreword

Sometimes we humans decide to take up considerable feats; for instance, to unravel the process of how we get to know, what we know. If these humans happen to be artists, they may want to use what is their main referent in terms of knowledge production, the historicisation of such knowledge and the dissemination of that history through time and space: the idea of the museum.

Obviously, the museum's main function has shifted dramatically from being a sort of anchor of history, human narrative and the 'us/them' dichotomy, to become, rather, a manual, in which we can flip through its pages and ask questions, embrace alternative readings or use it as a sketchpad for (hi)stories yet to be written. In its best configuration, the museum went from a system of acceptance to one of challenge. Yet, in the system of art, the museum is what (still) makes the difference between something known and 'accepted', and something forgotten or never revealed. We cannot escape the power relations that it implies, and the way we, cultural producers are implicated in this.

This book, as the exhibition that produced it, is an attempt to take on such a feat in visual terms. It picks the idea of the museum and presents us with its impossible, never-ending task – to be a repository of human knowledge. It brings together various systems of belief we humans have generated throughout time: from science and medicine to religion and its iconography; from the process of making history to the use of archives and indexes as blueprint for the future. It makes them readable, thus questionable. It is a long journey, made of different parts that will never exhaust. There were many in the past, many more will materialize in the future. This segment is by Fred Langford Edwards. Enjoy the journey.

**Alfredo Cramerotti**  
 Director, Mostyn

left: *La Farmacia*, installed at Mostyn, Wales, March 2012  
 izquierda: *La Farmacia*, instalada en Mostyn, Gales, Marzo 2012

## Prólogo

A veces, nosotros los humanos decidimos llevar a cabo grandes hazañas; por ejemplo, resolver el proceso de cómo llegamos a conocer lo que conocemos. Si dichos humanos resultan ser artistas, quizás hagan uso del principal referente en cuanto a generación del conocimiento, que lo inserta en la historia y transmite esa historia a través del tiempo y el espacio: la idea del museo.

Lógicamente, la función principal de los museos ha cambiado drásticamente: ha pasado de ser un soporte para la historia, el relato de la humanidad y la dicotomía de 'nosotros/ellos', a ser más bien un manual que podemos hojear y donde podemos hacer preguntas, realizar lecturas alternativas o utilizarlo como cuaderno para registrar historias aún por escribir. En su mejor configuración, los museos dejaron de ser un sistema de aceptación y se convirtieron en un sistema de desafío. Aun así, en el sistema del arte, los museos son (siguen siendo) los que marcan la diferencia entre algo conocido y 'aceptado', y algo olvidado o nunca revelado. No podemos escapar de las relaciones de poder que conllevan ni la forma en la que nosotros, los generadores de cultura, estamos implicados en ellas.

Este libro, tal y como la exposición en la que está basado, es un intento de llevar a cabo tal hazaña en términos visuales. Toma la idea del museo y nos presenta su tarea imposible e interminable: ser un depósito de conocimiento humano. Aúna varios sistemas de conocimiento que nosotros los humanos hemos generado a lo largo del tiempo: desde la ciencia y la medicina hasta la religión y su iconografía; del proceso de hacer historia hasta el uso de los archivos y listas como plano sobre el que trazar el futuro. Esto hace que podamos leerlos y por lo tanto cuestionarlos. Es un largo viaje que consta de diferentes etapas que nunca se extinguirán. Hubo muchas en el pasado y muchas más surgirán en el futuro. Esta etapa viene ofrecida por Fred Langford Edwards. Que disfruten del viaje.

**Alfredo Cramerotti**  
 Director de Mostyn